

25.04.2018

مروری بر 22 درس

کلیسای کریستادلفین

شهر دنیزلی

An overview of 22 lesson course  
of the Christadelphian Church  
Denzili, Turkey

# 1 کریستادلفینی ها چه کسانی هستند؟

## 1. Who are the Christadelphians?

➤ انجیل کلام الهام شده خداست.

➤ عیسی مسیح فرزند خداست، نه خود خدا، و قبل از تولدش وجود نداشته است.

➤ مسیح بازخواهد گشت تا ملکوت خدا را بر زمین بر پا کند.

➤ مرگ حالتی است به مانند بی هوشی.

➤ جهنم به معنای قبر است.

➤ غسل تعمید به معنای فرو رفتن کامل در آب است.

➤ روح القدس قدرت خداست، نه یک شخص.

➤ شیطان سمبلی از شرارت انسان است.

- The Gospel is inspired by God.
- Jesus Christ is the son of God, not God himself, and he was not before his birth.
- Christ will return to set up the kingdom of God on earth.
- Death is like an anaesthetic.
- Hell means grave.
- Baptism means full immersion in water.
- The Holy Spirit is God's power, not a person.
- Satan is a symbol of human evil.

## 1 The Bible our guide

## 1 کتاب مقدس، راهنمای ما

"تمامی کتب از الهام خداست" (دوم تیموتاؤس 3: 16)

### 2 Timothy 3:16

Bible includes 66  
books  
39 Old Testament  
27 New Testament

- کتاب مقدس مجموعه ای از 66 کتاب است.

- 39 کتاب در عهد عتیق

- 27 کتاب در عهد جدید

God used different  
people with different  
jobs

Written down over  
1600 years  
(1500BC-100AD)

- کتاب مقدس در بازه زمانی 1600 ساله نوشته شده.

- خدا از چوپانان، پادشاهان، طبیب، ماهیگیران و سایرین برای نوشتن آن استفاده کرده است.

# 1 از کجا بدانیم کتاب مقدس کلام خداست؟

## 1. How do we know the Bible is the word of God?

1) The Bible speaks of the future.

- The birth of Jesus Christ

"But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times." (Micah 5: 2-5)

- The death of Jesus Christ

"They divided my garment among themselves and cast lots on my clothes." (Psalm 22:18)

1) کتاب مقدس از آینده سخن می گوید.

- تولد عیسی مسیح

"و تو ای بیت لحم افراته اگرچه در هزاره های یهودا کوچک هستی، از تو برای من کسی بیرون خواهد آمد که بر قوم اسرائیل حکمرانی خواهد نمود و طلوع های او از قدیم و از ایام ازل بوده است." (میکاه 5 : 2)

- مرگ عیسی مسیح

"رخت مرا در میان خود تقسیم کردند و بر لباس من قرعه انداختند." (مزامیر 22 : 18)

# 1 از کجا بدانیم کتاب مقدس کلام خداست؟

## 1. How do we know the Bible is the word of God?

2) Archaeologists have found many documents mentioned in the Bible.

3) Jesus Christ believes in the Old Testament.

"He replied:" Have you read that the Creator initially made them male and female, and said, "For this reason, the man has forsaken his parents and joins his wife, and they will both be one?" (Matthew 19: 4-5)

"And I say to you that they may come from the east and west, in the kingdom of heaven will they dwell with Abraham, and Isaac, and Jacob" (Matthew 8:11)

"And as it was in the days of Noah, as at the time of the Son of man, they would eat and drink and take the husband and wife until the day when Noah entered the ship, the storm had killed all." (Luke 17: 26-27)

(2) باستان شناسان مدارک زیادی را یافته اند که در کتاب مقدس به آنها اشاره شده است..

(3) عیسی مسیح به عهد عتیق ایمان داشته.

"او در جواب ایشان گفت: مگر نخوانده اید که خالق در ابتدا ایشان را مرد و زن آفرید، و گفت از این جهت مرد، پدر و مادر خود را رها کرده، به زن خویش بپیوندد و هر دو یک تن خواهند شد؟" (متی 19 : 4-5)

"و به شما میگویم که بسا از مشرق و مغرب آمده، در ملکوت آسمان با ابراهیم و اسحاق و یعقوب خواهند نشست" (متی 8 : 11)

"و چنانکه در ایام نوح واقع شد، همانطور در زمان پسر انسان نیز خواهد بود، که می خوردند و می نوشیدند و زن و شوهر می گرفتند تا روزی که چون نوح داخل کشتی شد، طوفان آمده همه را هلاک ساخت." (لوقا 17 : 26-27)

1. How do we know the Bible is the word of God?

**1** از کجا بدانیم کتاب مقدس کلام خداست؟

4) Scrolls found from the Dead Sea.

**4** کتیبه های یافت شده از دریای مرده.

5) Jews still exist.

"I ask, then, has God rejected his people? By no means! For I myself am an Israelite, a descendant of Abraham, a member of the tribe of Benjamin. 2 God has not rejected his people whom he foreknew. Do you not know what the Scripture says of Elijah, how he appeals to God against Israel?"

**5** یهودیان هنوز هم وجود دارند.

"پس میگویم آیا خدا قوم خود را رد کرد؟  
حاشا! زیرا که من نیز اسرائیلی از اولاد  
ابراهیم از سبط بنیامین هستم. خدا قوم خود را  
که از قبل شناخته بود، رد نفرموده است. آیا  
نمی دانید که کتاب در الیاس چه میگوید،  
چگونه بر اسرائیل از خدا استغاثه میکند."

(Romans 11: 1-2)

**(رومیان 11 : 1-2)**

## 2. How did sin enter the world?

## 2 چگونه گناه وارد جهان شد؟

God said: "You may eat of all the trees of the garden, but do not eat from the tree of knowledge of good and evil, because you will surely die."  
(Genesis 2: 16-17)

"Sin came into the world by a human being, and this sin brought death. As a result, everyone was guilty of their death." (Romans 5:12)

خدا گفت: "از همه درختان باغ بی ممانعت بخور، اما از درخت معرفت نیک و بد زنهار نخوری، زیرا روزی که از آن خوردی، هر آینه خواهی مرد." (پیدایش 2 : 16-17)

"گناه به وسیله یک انسان به جهان وارد شد و این گناه، مرگ را به همراه آورد. در نتیجه، چون همه گناه کردند مرگ همه را در بر گرفت." (رومیان 5 : 12)

## 2 چاره چیست؟

### 2. What is the cure?

"He was wounded for our iniquities, and we were cursed for our sins, and healed our health, and healed from his wounds, all of us were like sheep, we were misled, and every one of us returned to his own way, and God Sin brought all of us to him. " (Isaiah 53: 5-6)

"For God so loved the world that he gave his only son, so that whoever believes in him will not be destroyed, but he will have eternal life." (John 3:16)

"او به سبب تقصیر های ما مجروح و به سبب گناهان ما کوفته گردید و تادیب سلامتی ما بر وی آمد و از زخم های او ما شفا یافتیم. جمع ما مثل گوسفندان گمراه شده بودیم و هر یکی از ما به راه خود برگشته بود و خدا گناه جمع ما را بر وی نهاد." (اشعیا 53 : 5-6)

"زیرا خدا جهانیان را آنقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که به او ایمان بیاورد هلاک نگردد، بلکه صاحب حیات جاودان شود." (یوحنا 3 : 16)

### 3. Jesus will return to the earth

### 3 بازگشت عیسی به زمین

"Know that you will tear and mourn, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy" (John 16:20)

"O men of Galilee, why do you stand up to the sky, and this Jesus, risen from heaven to you, will come again, just as you saw him go to heaven." (Acts 1: 11)

"Allah does not delay in his promise, as some delays think, but endure you because he does not want to be destroyed, but all to repent, but the day of the Lord will come as a thief ..." (2 Peter 3: 9- 10)

"بدانید که شما اشک خواهید ریخت و ماتم خواهید گرفت ولی جهان شادی خواهد کرد. شما غمیگن خواهید شد ولی غم شما به شادی مبدل خواهد گشت" (یوحنا 16 : 20)

"ای مردان جلیلی چرا ایستاده، به سوی آسمان نگرانید؟ همین عیسی که از نزد شما به آسمان بالا برده شد، باز خواهد آمد به همین طوری که او را به سوی آسمان روانه دیدید." (اعمال رسولان 1 : 11)

"خداوند در وعده خود تاخیر نمی نماید چنانکه بعضی تاخیر می پندارند، بلکه بر شما تحمل می نماید چون نمی خواهد که کسی هلاک گردد بلکه همه به توبه گرایند. لکن روز خداوند چون دزد خواهد آمد..." (دوم پطرس 3 : 9-10)

## 4 پادشاهی تو بیاید

### 4. Your kingdom come

پادشاهی خدا در عهد عتیق بر روی زمین بود و به مدت 500 سال طول کشید.

The kingdom of God was in the Old Testament on earth and lasted for 500 years.

The first king Saul (1100 BCE)  
King David  
King Solomon  
The last king of Zedekiah (600 BC)

شائول (1100 سال قبل

پادشاه اول

از میلاد مسیح)

داوود

پادشاه دوم

سلیمان

پادشاه سوم

صادقیا (600 سال قبل

پادشاه آخر

از میلاد مسیح)

"And I will overthrow it, I will overthrow it, and this will not be done until it comes to him who is right, and I will grant him." (Ezekiel 21:27)

"و من آن را سرنگون، سرنگون، سرنگون خواهم ساخت و این دیگر واقع نخواهد شد تا آن کس بیاید که حق او می باشد. و من آن را به وی عطا خواهم نمود." (حزقیال 21 : 27)

## 4. Your kingdom come

## 4 پادشاهی تو بیاید

"The angel said to her," O Mary, do not be afraid, because you have found favor with God, and now you are pregnant, you will give birth to a son, and you will call him Jesus. He will be great and will be called to the Son of the Most High. He will give him a gift, and he will reign over the house of Jacob forever, and his kingdom will not last. " (Luke 1: 30-33)

"Come, let's inherit the blessed of my Father and the kingdom prepared for you from the beginning of the world." (Matthew 25:34)

"And the angel stood there when there were loud noises in the sky saying:" The reign of the world is from this our Lord and Christ, and he will rule forever. " (Revelation 11:15)

"فرشته بدو گفت: ای مریم ترسان مباش زیرا که نزد خدا نعمت یافته ای. و اینک حامله شده، پسری خواهی زایید و او را عیسی خواهی نامید. او بزرگ خواهد بود و به پسر حضرت اعلی مسمی شود، و خداوند خدا تخت پدرش داود را بدو عطا خواهد فرمود. و او بر خاندان یعقوب تا به ابد پادشاهی خواهد کرد و سلطنت او را نهایت نخواهد بود." (لوقا 1 : 30-33)

"بیایید ای برکت یافتگان از پدر من و ملکوتی را که از ابتدای عالم برای شما آماده شده است، به میراث گیرید." (متی 25 : 34)

"و فرشته ای بنواخت که ناگاه صداهاى بلند در آسمان واقع شد که می گفتند: سلطنت جهان از آن خداوند ما و مسیح او شد و تا ابدالابد حکمرانی خواهد کرد." (مکاشفه 11 : 15)

## 5. The kingdom of God, peace on earth

## 5 پادشاهی خدا، صلح و سلامتی بر زمین

"And he shall rule from sea to sea,  
and from the river to the ends of the  
earth" (Psalm 72: 8)

"و او حکمرانی خواهد کرد از دریا تا دریا و از نهر تا اقصای  
جهان" (مزامیر 72 : 8)

"And the abundance of grain in the  
earth will be on the peaks of the  
mountains." (Psalm 72:16)

"و فراوانی غله در زمین بر قله کوه ها خواهد بود." (مزامیر 72 :  
16)

"The wilderness and the dry land  
shall be glad;  
the desert shall rejoice and  
blossom like the crocus; ." (Isaiah 35:  
1)

"بیابان به وجد خواهد آمد، صحرا پر از گل خواهد شد و سرود و  
شادی همه جا را پر خواهد ساخت." (اشعیا 35 : 1)

"And he will judge among many  
people, and he will punish the great  
nations from afar, and they will break  
their swords for their ploughs and  
their spears for the saws, and the  
nation will not sword on the nation,  
and once again the war They will not  
learn, and everyone under his hair  
will sit down under his fig tree and will  
not be scared because the mouth of  
the Lord of hosts has spoken. "  
(Micah 4: 3-4)

"و او در میان قوم های بسیار داوری خواهد نمود و امت های  
عظیم را از جای دور تنبیه خواهد کرد و ایشان شمشیرهای خود را  
برای گاوآهن و نیزه های خویش را برای اره ها خواهند شکست و  
امتی بر امتی شمشیر نخواهد کشید و بار دیگر جنگ را نخواهند  
آموخت. و هر کس زیر مو خود و زیر انجیر خویش خواهد نشست  
و ترساننده ای نخواهد بود زیرا که دهان یهوه صباوت تکلم نموده  
است." (میکاه 4 : 3-4)

## 6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

# 6 چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

Human :

آدم

"And God commanded Adam, saying, " Take all the trees of the gardens of the unforgettable, but do not depart from the tree of knowledge of good and bad; for you will die every day on every mirror. " (Genesis 2: 16-17)

"و خداوند خدا آدم را امر فرموده، گفت: از همه درختان باغ بی ممانعت بخور، اما از درخت معرفت نیک و بد زنهار نخوری، زیرا روزی که از آن خوردی، هر آینه خواهی مرد."

(پیدایش 2 : 16-17)

"An God said to Adam "Because you have listened to the voice of your wife and have eaten of the tree of which I commanded you, 'You shall not eat of it,' cursed is the ground because of you; in pain you shall eat of it all the days of your life; 18 thorns and thistles it shall bring forth for you; and you shall eat the plants of the field. 19 By the sweat of your face you shall eat bread, till you return to the ground, for out of it you were taken; for you are dust, and to dust you shall return." (Genesis 3: 17-19)

"و به آدم گفت: چونکه سخن زوجه ات را شنیدی و از آن درخت خوردی که امر فرموده، گفتم از آن نخوری، پس بسبب تو زمین ملعون شد، و تمام ایام عمرت از آن بارنج خواهی خورد. خار و خس نیز برایت خواهد رویاید و سبزه های صحرا را خواهی خورد، و به عرق پیشانی ات نان خواهی خورد تا حینی که به خاک راجع گردی، که از آن گرفته شدی زیرا که تو خاک هستی و به خاک خواهی

برگشت" (پیدایش 3 : 17-19)

6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

6

نوح

Noah

"This is the coming of Noah, Noah was a just man, and he was perfect in his own time, and Noah walked with God, and Noah was given three sons: Sam and Ham and Japheth, and the earth was corrupted as God, and the earth was filled with oppression. And God saw the earth that now was corrupted, for all mankind had corrupted their way on the earth. " (Genesis 6: 9-12)

"And God said," This is the sign of the covenant that I am laying between you and you and all the beasts that are with you, forever after generation, for ever: I set my

"این است پیدایش نوح. نوح مردی عادل بود، و در عصر خود کامل. و نوح با خدا راه میرفت. و نوح سه پسر آورد: سام و حام و یافث. و زمین نیز بنظر خدا فاسد گردیده و زمین از ظلم پر شده بود. و خدا زمین را دید که اینک فاسد شده است، زیرا که تمامی بشر راه خود را بر زمین فاسد کرده بودند." (پیدایش 6 : 9-12)

"و خدا گفت: اینست نشان عهدی که من میبندم، در میان خود و شما، و همه جانورانی که با شما باشند، نسلا بعد نسل تا به ابد: قوس خود را در

6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

6 چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

Abraham

ابراهیم

"And God said to Abram,"  
Depart from your  
province, and from your  
brethren, and from your  
father's house to the land  
which I show you  
(Genesis 12: 1)

"و خداوند به ابرام گفت: از ولایت خود، و از  
مولد خویش و از خانه پدر خود بسوی زمینی  
که به تو نشان دهم بیرون شو" (پیدایش 12  
: 1)

## 6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

## 6 چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

اسحاق

Isaac

"Stand in this land, and I will be with you, and I will bless you, because I will give you all this land and you and your descendants, and I will have the oath which I have made with your father, and I will give you your offspring Like the stars of the heavens of heaven, I will forgive all these lands for your sake, and from your descendants all the nations of the world will be blessed; for Abraham heard me, and kept my commandments, my statutes and my statutes. "

(Genesis 26: 3-5)

The sons of Isaac

Esau

Jacob

"در این زمین توقف نما، و با تو خواهم بود، و تو را برکت خواهم داد، زیرا که به تو و ذریت تو، تمام این زمین را میدهم، و سوگندی را که با پدرت ابراهیم خوردم، استوار خواهم داشت. و ذریتت را مانند ستارگان آسمان کثیر گردانم، و تمام این زمین ها را به ذریت تو بخشم، و از ذریت تو جمیع امتهای جهان برکت خواهند یافت. زیرا که ابراهیم قول مرا شنید، و وصایا و اوامر و فرایض و احکام مرا نگاه داشت."

(پیدایش 26 : 3-5)

عیسو

پسران اسحاق

یعقوب



## 6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

## 6 چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

یعقوب

Jacob

"When he saw that he had not prevailed against him, he touched the socket of his thigh; so the socket of Jacob's thigh was dislocated while he wrestled with him:" And he said Deliver me. " He said: "Unless you give me blessing, I will not give you up." He said: "What is your name?" Said Jacob, "From now on, your name is not called Jacob, but Israel, for it is with God and with man." And Jacob questioned him, and said to me, "Why do you call me my name, and blessed him there?" So Jacob called the place Peniel, saying, "It is because I saw God face to face, and yet my life was spared." (Genesis 32: 24-30)

"و یعقوب تنها ماند و مردی با وی تا طلوع فجر کشتی میگرفت. و چون او دید که بر وی غلبه نمی یابد، کف ران یعقوب را لمس کرد، و کف ران یعقوب در کشتی گرفتن با او فشرده شد. پس گفت: مرا رها کن زیرا که فجر می شکافد. گفت: تا مرا برکت ندهی تو را رها نکنم. به وی گفت: نام تو چیست؟ گفت: یعقوب. گفت: از این پس نام تو یعقوب خوانده نشود بلکه اسرائیل، زیرا که با خدا و با انسان مجاهده کردی و نصرت یافتی. و یعقوب از او سوال کرده، گفت: مرا از نام خود آگاه ساز. گفت: چرا اسم مرا میپرسی؟ و او را در آنجا برکت داد. و یعقوب آن مکان را «فنیئیل» نامیده، گفت: زیرا خدا را روبرو دیدم و جانم رستگار شد."

(پیدایش 32 : 24-30)

## 6. How do the sons of Israel fit into God's plan?

## 7 چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفت؟

- 12 فرزند اسرائیل (یعقوب) ← یوسف (کوچک ترین فرزند)

- موسی (خروج بنی اسرائیل از مصر)

- یوشع (ورود بنی اسرائیل به سرزمین کنعان)

- شروع دوره داوران (1500 سال قبل از میلاد مسیح) ← 400 سال طول کشید

- شروع دوره پادشاهان (1100 سال قبل از میلاد مسیح) ← 500 سال طول کشید

- پادشاهی شمالی (بنی اسرائیل) (10 سبط) ← به اسارت آشور

- پادشاهی جنوبی (یهودا) (2 سبط) ← به اسارت بابل پس از 70

سال بازگشتند

- بعد از دوره پادشاهان بنی اسرائیل به مدت 600 سال هیچ فرستاده ای از طرف خدا نداشتند. ←

- 12 children of Israel (Jacob) Joseph (the youngest child)
- Moses (the departure of the Israelites from Egypt)
- Joshua (the entrance of the Israelites to the land of Canaan)
- The beginning of the period of the judges (1,500 BC) lasted 400 years
- The beginning of the period of the kings (1100 BCE) lasted 500 years
- The kingdom of the north (the son of Israel) (10 tribes) captured Assyria
- The Southern Kingdom (Judah) (2 Sects) returned to captivity in Babylon after 70 years
- After the period of the kings of the Israelites for 600 years there was no messenger from God.

8. A law that did not lead to life.

**8** قانونی که موجب حیات نمی شود.

- Moses' law

of human relationships with other humans  
of human relationships with God

Moses' law only show us that we are guilty.

- "For God so loved the world that he gave his only son, so that whosoever believeth on him shall not be annihilated, but he shall have eternal life." (John 3:16)

- احکام موسی ← روابط انسان ها با هم  
← روابط انسان با خدا

- احکام موسی فقط به ما نشان می دهد که ما گناهکاریم.

- "زیرا خدا جهانیان را آنقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که به او ایمان بیاورد هلاک نگردد، بلکه صاحب حیات جاودان شود." (یوحنا 3 : 16)

## 9. God's promises to Abraham

## 9 وعده های خدا با

ابراهیم

- ابراهیم

- Abraham

"And God said to Abram,"  
Depart from your province,  
and from your brethren, and  
from your father's house to  
the land which I show you  
(Genesis 12: 1)

"For all this land, which you  
see, will give to you and your  
descendants forever, and I  
will make your descendants  
like dust in the earth, as if  
anyone could count the dust  
of the earth, your  
descendants are also  
counted. Rise up and down  
Go up the earth because I will  
give it to you. " (Genesis 13:  
15-17)

"و خداوند به ابرام گفت: از ولایت خود، و از مولد  
خویش و از خانه پدر خود بسوی زمینی که به تو نشان  
دهم بیرون شو" (پیدایش 12 : 1)

"زیرا تمام این زمین را که می بینی به تو و ذریت تو تا  
به ابد خواهم بخشید. و ذریت تو را مانند غبار زمین  
گردانم. چنانکه اگر کسی غبار زمین را تواند شمرد،  
ذریت تو نیز شمرده شود. برخیز و در طول و عرض  
زمین گردش کن زیرا که آن را به تو خواهم داد."  
(پیدایش 13 : 15-17)

## 9 وعده های خدا با ابراهیم

### 9. God's promises to Abraham

"God said," In the study of your wife, Sarah will give you a son, and he will be called Isaac, and I will keep my covenant with him, so that he will have his covenant with him after him. " (Genesis 17:19)

"But if you are the Christ, then you are the heirs of Abraham's generation and promise." (Galatians 3:29)

"خدا گفت: به تحقیق زوجه ات ساره برای تو پسری خواهد زایید، و او را اسحاق نام بنه، و عهد خود را با وی استوار خواهم داشت، تا با ذریت او بعد از او عهد ابدی باشد." (پیدایش 17 : 19)

"اما اگر شما از آن مسیح می باشید، هرآینه نسل ابراهیم و بر حسب وعده، وارث هستید." (غلاطیان 3 : 29)

## 10. God's promise to David

## 10 وعده های خدا با داوود

"For your days will be finished, and you will fall with your fathers, and your descendant will come out of your ridge, and will build after you, and will reign over him. He will build a house for my name and I will make him his father's kingdom forever, and I will make him a father, and he will be my son, and if he is guilty, I will deal with him with a stick of people and with the plagues of the children of Adam, but my mercy is upon him. I will not go away, so that I turned away from Saul, which rejected him from your presence, and your house and your kingdom will continue forever, and your seat will last forever. "  
(2 Samuel 7: 12-16)

"زیرا روز های تو تمام خواهد شد و با پدران خود خواهی خوابیدی و ذریت تو را که از صلب تو بیرون آید، بعد از تو استوار خواهم ساخت، و سلطنت او را پایدار خواهم نمود. او برای اسم من خانه ای بنا خواهد نمود و کرسی سلطنت او را تا به ابد پایدار خواهم ساخت. من او را پدر خواهم بود و او مرا پسر خواهد بود، و اگر او گناه ورزد، او را با عصای مردمان و به تازیانه های بنی آدم تادیب خواهم نمود. ولیکن رحمت من از او دور نخواهد شد، به طوری که آن را از شاول دور کردم که او را از حضور تو رد ساختم. و خانه و سلطنت تو، به صورت تا به ابد پایدار خواهد شد، و کرسی تو تا به ابد استوار خواهد ماند" (دوم سموئیل 7 : 12-16)

"the living who know that they must die, but the dead do not know and do not pay for them, because their mention is forgotten. Both love and hatred and their envy have now been destroyed, and they have forever been forever for them. What gets under the sun will not be enough."  
 (Ecclesiastes 9: 5-6)

"And the will of my transmitter is that whoever sees the Son and believes in him will have eternal life, and I will raise him up on the last day."  
 (John 6:40)

"زانرو که زندگان می دانند که باید بمیرند، اما مردگان هیچ نمی دانند و برای ایشان دیگر اجرت نیست چونکه ذکر ایشان فراموش می شود. هم محبت و هم نفرت و حسد ایشان، حال نابود شده است و دیگر تا به ابد برای ایشان از هر آنچه زیر آفتاب کرده می شود، نصیبی نخواهد بود." (جامعه 9 : 5-6)

"و اراده فرستنده من این است که هر که پسر را دید و بدو ایمان آورد، حیات جاودانی داشته باشد و من در روز بازپسین او را خواهم برخیزانید." (یوحنا 6 : 40)

# 12 جهنم

## 12. Hell (Jahanam)

Hell –

In the New Testament  
Gehenna is a valley  
outside Jerusalem,  
meaning "the valley of  
the sons of Hinnom"

In the Old Testament  
(to sacrifice children for  
idols)

At the time of Jesus  
(Jews burned corpses  
and rubbish there)



The word 'Hades'  
means a Greek word  
for the grave

In the Old Testament  
Sheol is a Hebrew word  
meaning grave or pit

در عهد جدید

جهنم ← دره ای در خارج از اورشلیم و به معنای  
"وادی پسران حنوم"

در عهد عتیق (برای قربانی کردن فرزندان برای

بت ها)

در زمان عیسی (یهودیان اجساد و زباله ها را در آنجا می

سوزاندند)

کلمه ای یونانی به معنای قبر و مکانی سر

حادث

یوشیده

در عهد عتیق

کلمه ای عبری به معنای قبر یا گودال

شئول

## 13. Resurrection (rastakhiz)

"22 For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive. 23 But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ.." (1 Corinthians 15: 22-23)

"14 For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have fallen asleep. 15 For this we declare to you by a word from the Lord,[a] that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep. 16 For the Lord himself will descend from heaven with a cry of command, with the voice of an archangel, and with the sound of the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first. 17 Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air, and so we will always be with the Lord." (1 Thessalonians 4: 14-17)

"چنانکه در آدم همه می میرند در مسیح نیز همه زنده خواهند گشت. لیکن هر کس به رتبه خود؛ مسیح نوبر است و بعد آنانی که در وقت آمدن او از آن مسیح میباشند." (اول قرنتیان 15 : 22-23)

"زیرا اگر باور می کنیم که عیسی مرد و برخاست، به همینطور نیز خدا آنانی را که در عیسی خوابیده اند با وی خواهد آورد. زیرا این را به شما از کلام خدا می گوئیم که ما که زنده و تا آمدن خداوند باقی باشیم بر خوابیدگان سبقت نخواهیم جست. زیرا خود خداوند با صدا و با آواز رئیس فرشتگان و با صور خدا از آسمان نازل خواهد شد و مردگان در مسیح اول خواهند برخاست. آنگاه ما که زنده و باقی باشیم، با ایشان در ابرها ربوده خواهیم شد تا خداوند را در هوا استقبال کنیم و همچنین همیشه با خداوند خواهیم بود." (اول تسالونیکیان 4 : 14-17)

هنگام بازگشت مسیح چه اتفاقی خواهد افتاد؟

کسانی که هنگام بازگشت مسیح زنده هستند وی از مسیح چیزی نمی دانند.

کسانی که کلام را شناختند (هم کسانی که زنده بوده اند و هم کسانی که زنده شده اند)

یهودی

غیر یهودی

ایمانداران واقعی

کسانی که کلام را رد کردند

مسیح را رد می کنند

مسیح را قبول می کنند

مسیح را رد می کنند

مسیح را قبول می کنند

زندگی جاودانه به آنها داده می شود

برای همیشه می میرند

مجازات شده و برای همیشه می میرند

به عنوان افراد فانی بر قوم ها حکم رانی می کنند

مجازات شده و برای همیشه می میرند

به عنوان افراد فانی در پادشاهی زندگی کرده و کلام به آنها آموزش داده می شود

What will happen when Christ returns?

هنگام بازگشت مسیح چه اتفاقی خواهد افتاد؟

Those who are alive when Christ returns, they do not know about Jesus.

Those who knew the word (both those who were alive and those who were (alive

**Jewish**

**Non-Jewish**

**Real believers**

**False believers**

**Reject Christ**

**Accept Christ**

**Reject Christ**

**Accept Christ**

**Eternal life is given to them**

**Die forever**

**They are punished and die forever**

**as mortals in Israel rule over Israel?**

**They are punished and die forever**

**They live in the kingdom as mortal people and are taught**

## 14. The judgement throne

## 14 کرسی داوری

"And they will come out; whoever does good deeds, to the resurrection of life, and to all that does evil, to judgment, I can not do nothing of myself, but as I have heard, I judge, and my judgments are righteous, because they seek their will. I am not the will of my father who sent me. If I testify to myself, my testimony is not right, there is another witnessing to me, and I know that the testimony that he gives to me is true. " (John 5: 28-30)

"و بیرون خواهند آمد؛ هر که اعمال نیکو کرد، برای قیامت حیات و هر که اعمال بد کرد، بجهت قیامت داوری. من از خود هیچ نمی توانم کرد بلکه چنانکه شنیده ام داوری می کنم و داوری من عادل است زیرا که اراده خود را طالب نیستم بلکه اراده پدری که مرا فرستاده است. اگر من بر خود شهادت دهم شهادت من راست نیست. دیگری هست که بر من شهادت می دهد و می دانم که شهادتی که او بر من می دهد راست است." (یوحنا 5 : 28-30)

## 15. Father and son

## 15 پدر و پسر

"Yahweh says that you and my servant who selected him are my witnesses, so that you know me, believe me and understand that I am him and he will not portray God before me and will not be after me. I am the Lord. And besides me, there is no saviour. " (Isaiah 43: 10-11)

"I am the Lord, and there is no other, and no god besides me. I closed my back when I did not recognize me." (Isaiah 45: 5)

"یهوه می گوید که شما و بنده من که او را برگزیده ام شهود من می باشید. تا دانسته، به من ایمان آورید و بفهمید که من او هستم و پیش از من خدایی مصور نشده و بعد از من هم نخواهد شد. من یهوه هستم و غیر از من نجات دهنده ای نیست." (اشعیا 43 : 10-11)

"من یهوه هستم و دیگری نیست و غیر از من خدایی نی. من کمر تورا بستم هنگامی که مرا نشناختی." (اشعیا 45 : 5)

## 15. Father and son

## 15 پدر و پسر

"But it was written so much so that you may believe that Jesus is the Messiah and the Son of man, and that He will live to believe in His name." (John 20:31)

"Blessed be the God and the Father of our Lord Jesus Christ, who, in the great mercy of ourselves, produced again from the dead by the resurrection of Jesus Christ to the living hope" (1 Peter 1: 3)

"Amen Amen, I tell you that the boy can not do anything but himself, but he sees that the father has done, because what he does is also a son." (John 17:21)

"But from that day and hour no one knows, even the angels of heaven besides my father" (Matthew 24:36)

"لیکن این قدر نوشته شد تا ایمان آورید که عیسی، مسیح و پسر خدا است و تا ایمان آورده به اسم او حیات یابید." (یوحنا 20 : 31)

"متبارک باد خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح که بحسب رحمت عظیم خود ما را بوساطت برخاستن عیسی مسیح از مردگان از نو تولید نمود برای امید زنده" (اول پطرس 1 : 3)

"آمین آمین به شما می گویم که پسر از خود هیچ نمی تواند کرد مگر آنچه بیند که پدر به عمل آرد، زیرا که آنچه او می کند، همچنین پسر نیز می کند." (یوحنا 17 : 21)

"اما از آن روز و ساعت هیچکس اطلاع ندارد، حتی ملائکه آسمان جز پدر من و بس" (متی 24 : 36)

## 15. Father and son

## 15 پدر و پسر

"که پیش از بنیاد عالم معین شد، لکن در زمان آخر برای شما ظاهر گردید." (اول پطرس 1 : 20)

"Which was determined before the foundation of the universe, but it appeared to you at the last time." (1 Peter 1:20)

"قبل از آنکه تو را در شکم صورت بندم تو را شناختم و قبل از بیرون آمدنت از رحم تو را تقدیس نمودم و تو را نبی امتهای قرار دادم." (ارمیا 1 : 5)

"Before I came to you in your belly, I knew you, and before you came out, I sanctified you and made you a prophet of the nations." (Jeremiah 1: 5)

"لیکن چون زمان به کمال رسید، خدا پسر خود را فرستاد که از زن زاییده شد و زیر شریعت متولد" (غلاطیان 4 : 4)

"But when time came to an end, God sent his son, born of a woman, born under the law"

## 15. Father and son

# 15 پدر و پسر

Jesus Christ after the resurrection of Jesus Christ before being crucified

He was not tempted and did not sin, he was tempted, and he was guilty of sin

Immortal, never dies and does not feel physical pain, mortal, felt pain, sick, dies

Greater than angels, lower than angels

"For God is one, and in the midst of God and man is a medium, that is, a man Christ Jesus" (1 Timothy 2: 5)

عیسی مسیح پس از  
رستاخیز

عیسی مسیح قبل از به  
صلیب کشیده شدن

وسوسه نمی شد و گناه نمی کرد

وسوسه شد وقادر به گناه بود

جاودانه است، هرگز نمی میرد و  
درد های فیزیکی را احساس نمی  
کند

فانی بود، درد را احساس می  
کرد، مریض می شد، می میرد

عظیم تر از فرشتگان است

اندکی از فرشتگان کمتر بود

"زیرا خدا واحد است و در میان خدا و انسان یک  
متوسطی است یعنی انسانی که مسیح عیسی باشد"  
(اول تیموتائوس 2 : 5)

## 16. God's holy spirit

## 16 روح القدس خدا

"The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will shadow on you, for it will be called the holy creature, the Son of God." (Luke 1:35)

"روح القدس بر تو خواهد آمد و قوت حضرت اعلیٰ بر تو سایه خواهد افکند، از آن جهت آن مولود مقدس، پسر خدا خوانده خواهد شد." (لوقا 1 : 35)

"At first, God created the heavens and the earth, and the earth was empty, and the darkness was on the face of the deep, and the Spirit of God fell on the surface of the waters" (Genesis 1: 2)

"در ابتدا، خدا آسمانها و زمین را آفرید و زمین تهی و بایر بود و تاریکی بر روی لجه. و روح خدا سطح آبها را فرو گرفت" (پیدایش 1 : 2)

"I created the world and human beings and animals on earth with great power and my arm raised, and I gave it to everyone who was pleasing to me." (Jeremiah 27: 5)

"من جهان و انسان و حیوانات را که بر روی زمینند به قوت عظیم و بازوی افراشته خود آفریدم و آن را به هر که در نظر من پسند آمد بخشیدم." (ارمیا 27 : 5)

## 17. Gifts of the holy spirit

## عظایای روح القدس 1 7

"But when the Holy Spirit comes upon you, you will be strong, and you will be my witnesses, in Jerusalem, and all Judea, and Samaria, and unto the ends of the world."  
(Acts 1: 8)

"And these verses will be along with the believers who, in my name, will evict demons and speak new languages and take snakes, and if they kill the killer venom, they will not harm them, and they will be healed whenever hands are left to the sick."  
(Mark 16: 17-18)

"لیکن چون روح القدس بر شما می آید، قوت خواهید یافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم و تمامی یهودیه و سامره و تا اقصای جهان." (اعمال رسولان  
1 : 8)

"و این آیات همراه ایمانداران خواهد بود که به نام من دیوها را بیرون کنند و به زبان های تازه حرف زنند و مارها را بردارند و اگر زهر قاتلی بخورند ضرری بدیشان نرساند و هرگاه دست ها بر مریضان گذارند شفا خواهند یافت." (مرقس 16 : 17-18)

## 17. Gifts of the holy spirit

## 17 آیا امروزه کسی عطایای روح القدس دارد؟

"No one who commands me to the Lord, says the Lord, will be in the kingdom of heaven, but he who is the will of my Father who is in heaven. Maybe they will say to me on that day:" O Lord, Lord, have not prophesied in your name, and in your name are demons We did not expel us and made a great appearance in your name, and then I will tell them explicitly that I never knew you, do not go wrong with me!

(Matthew 7: 21-23)

"Love never ends. As for prophecies, they will pass away; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will pass away.. (1 Corinthians 13: 8)

"نه هر که مرا خداوند، خداوند گوید داخل ملکوت آسمان گردد، بلکه آنکه اراده پدر مرا که در آسمان است به جا آورد. بسا در آن روز مرا خواهند گفت: خداوند، خداوند، آیا به نام تو نبوت نمودیم و به اسم تو دیوها را اخراج نکردیم و به نام تو معجزات بسیار ظاهر ساختیم؟ آنگاه به ایشان صریح خواهیم گفت که هرگز شما را نشناختم ای بدکاران از من دور شوید"

(متی 7 : 21-23)

"محبت هرگز ساقط نمی شود و اما اگر نبوت ها باشد، نیست خواهد شد و اگر زبان ها، انتها خواهد پذیرفت و اگر علم، زایل خواهد گردید."

( اول قرن تیان 13 : 8 )

## 18. The cross (salib)

## 18 صلیب



"Father, if you wish, turn away this cup from me, but not by my request, but by your will."  
(Luke 22:42)

"ای پدر اگر بخواهی این پیاله را از من بگردان،  
لیکن نه به خواهش من بلکه به اراده تو."

(لوقا 22: 42)

"If anyone wants to follow me, he must deny his self, take his cross every day and follow me." (Luke 9:23)

"اگر کسی بخواهد مرا پیروی کند می باید نفس خود  
را انکار نموده، صلیب خود را هر روزه بردارد و مرا  
متابعت کند." (لوقا 9 : 23)

## 19. The Devil of the Bible

# 19 شیطان کتاب مقدس (SATAN) ..... مخالفت کننده و

## تهمت زننده

"And to Peter he said," Get away from me, Satan, because you are tripping me."  
(Matthew 16:23) (Opponent)

"پطرس را گفت: دور شو از من ای شیطان زیرا که باعث لغزش من میباشی" (متی 16 : 23) (مخالفت کننده)

"And so women must be dignified, not indifferent, but alert and in every respect." (1 Timothy 3: 11) (Slander)

"و به همینطور زنان نیز باید باوقار باشند و نه غیبتگو بلکه هشیار و در هر امری امین." (اول تیموتائوس 3 : 11) (تهمت زننده)

"And so, for two times, we wanted to come to you, that is, I, Paul, but Satan did not let us go." (1 Thessalonians 2:18) (Opponent)

"و بدین جهت یک دو دفعه خواستیم نزد شما بیاییم یعنی من، پولس، لیکن شیطان ما را نگذاشت." (اول تسالونیکیان 2 : 18) (مخالفت کننده)

"Return this man to the place where you have appointed him, and do not fight with us, lest it be in the battle of our enemy" (1 Samuel 29: 4) (the word of the enemy in this verse is the Hebrew word for Satan)

"این مرد را باز گردان تا به جایی که برایش تعیین کرده ای برگردد، و با ما به جنگ نیاید، مبادا در جنگ دشمن ما بشود" (اول سموئیل 29 : 4) (کلمه دشمن در این آیه کلمه عبری شیطان است)

بت



دیو

Idols

"And they worshiped their idols, until they were trapped for them, and they surrendered their sons and daughters to the devils."

(Psalm 106: 36-38)

"So what can I say, is it a thing, or is it sacrifice to idols? But what the nations sacrifice to devils, not to God, and I do not want you to be a partner of demons."  
(1 Corinthians 10: 19-20)

"و بت های ایشان را پرستش نمودند تا آنکه برای ایشان دام گردید. و پسران و دختران خویش را برای دیو ها قربانی گذرانیدند. (مزامیر 106 : 36-38)

"پس چه گویم؟ آیا بت چیزی میباشد؟ یا که قربانی بت چیزی است؟ نی! بلکه آنچه امت ها قربانی می کنند، برای دیوها میگذرانند نه برای خدا؛ و نمی خواهم شما شریک دیوها باشید." (اول قرننتیان 10 : 19-20)

Disease

"And he healed those who were infected with all kinds of diseases, and cast out many demons" (Mark 1:34)

بیماری



دیو

"و بسا کسانی را که به انواع امراض مبتلا بودند، شفا داد و دیوهای بسیاری بیرون کرده" (مرقس 1 : 34)

"Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,"  
(Matthew 28:19)

"Do you not know that all of us who were baptized in Jesus Christ were baptized in his death? And when we were baptized in his death, we were buried with him so that in the same way that Christ rose to the glory of the Father from the dead, We live. " (Romans 6: 3-4)

"Whosoever believeth and baptized shall be saved; but whosoever believeth not, he shall be condemned." (Mark 16:16)

"پس رفته، همه امته را شاگرد سازید و ایشان را به اسم اب و ابن و روح القدس تعمید دهید." (متی 28 : 19)

"یا نمی دانید که جمیع ما که در مسیح عیسی تعمید یافتیم، در موت او تعمید یافتیم؟ پس چونکه در موت او تعمید یافتیم، با او دفن شدیم تا آنکه به همین قسمی که مسیح به جلال پدر از مردگان برخاست، ما نیز در تازگی حیات رفتار نماییم." (رومیان 6 : 3-4)

"هر که ایمان آورده، تعمید یابد نجات یابد و اما هر که ایمان نیاورد بر او حکم خواهد شد." (مرقس 16 : 16)

"For all of you are sons of God by faith in Jesus Christ: for all of you who were baptized in Christ have embraced Christ."  
(Galatians 3: 26-27)

"O my children, I write this to you not to sin, and if anyone is guilty, we have a benefactor with the Father Jesus Christ is just." (1 John 2: 1)

"زیرا همگی شما بوسیله ایمان در مسیح عیسی، پسران خدا می باشید. زیرا همه شما که در مسیح تعمید یافتید، مسیح را در برگرفتید." (غلاطیان 3 : 26-27)

"ای فرزندان من، این را به شما می نویسم تا گناه نکنید؛ و اگر کسی گناهی کند، شفיעی داریم نزد پدر یعنی عیسی مسیح عادل." (اول یوحنا 2 : 1)

## 21. Some practical problems

## 21 برخی مشکلات رایج

در مورد انتقام

About revenge

"O my beloved, take away your revenge, but retribute the anger, for it is written," says Allah, "It will be my revenge," I will punish. " (Romans 12:19)

"ای محبوبان انتقام خود را مکشید بلکه خشم را مهلت دهید، زیرا مکتوب است خداوند می گوید که انتقام از آن من است من جزا خواهم داد." (رومیان 12 : 19)

About participating in war

"Then Jesus said unto him, Thou shalt pour your sword: for whosoever shall fall by the sword shall fall by the sword. (Matthew 26: 52)

در مورد شرکت در جنگ

"آنگاه عیسی وی را گفت: شمشیر خود را غلاف کن، زیرا هرکه شمشیر گیرد، به شمشیر هلاک گردد." (متی 26 : 52)

About affection

"But I say to you, do not resist the wicked; but whoever puts on your right faces, turn to him" (Matthew 5:39)

در مورد محبت

"لیکن من به شما می گویم، با شریر مقاومت نکنید بلکه هرکه بر رخساره راست تو طپانچه زند، دیگری را نیز به سوی او بگردان" (متی 5 : 39)

## 21. Some practical problems

## 21 برخی مشکلات رایج

### ازدواج با بی ایمان

#### Marriage to the Unbeliever

"Do not be under the yoke of disagreeing with the unbelievers, what is the fellowship of righteousness with sin, comradeship, and light with the darkness? What does the Messiah have with the devil, what does the believer have to do with the disbeliever? What is the agreement of the temple of God with idols? "For you are the body of the living god, as God said that I will dwell in them, and I will walk in them, and I will be their God, and they will be my people." (2 Corinthians 6: 14-16)

"For what do you know, woman who will save her husband, or what do you know that you will save your wife?" (1 Corinthians 7:16)

"زیر یوغ نا موافق با بی ایمانان مشوید، زیرا عدالت را با گناه چه رفاقت و نور را با ظلمت چه شراکت است؟ و مسیح را با ابلیس چه مناسبت و مومن را با کافر چه نصیب است؟ و هیکل خدا را با بتها چه موافقت؟ زیرا شما هیکل خدای حی می باشید، چنانکه خدا گفت که در ایشان ساکن خواهم بود و در ایشان راه خواهم رفت و خدای ایشان خواهم بود، و ایشان قوم من خواهند بود." (دوم قرن‌تیاں 6 : 14-16)

"زیرا که تو چه دانی ای زن که شوهرت را نجات خواهی داد؟ یا چه دانی ای مرد که زن خود را نجات خواهی داد؟" (اول قرن‌تیاں 7 : 16)

## 21. Some practical problems

## 21 برخی مشکلات رایج

### Polygamy

### چند همسری

"Because of this, the man left his father and mother, he will join his wife and will be one."  
(Genesis 2:24)

"از این سبب مرد پدر و مادر خود را ترک کرده، با زن خویش خواهد پیوست و یک تن خواهند بود." (پیدایش 2 : 24)

### Divorce

### در مورد طلاق

"Therefore, afterwards, they are not two, but a single person, so do not separate mankind from God" (Matthew 19: 6)

"بنابراین بعد از آن دو نیستند بلکه یک تن هستید. پس آنچه را خدا پیوست انسان جدا نسازد" (متی 19 : 6)

"For the Lord God of Israel says," I hate divorce, and also that somebody cover his iniquity. "The promise of the Lord of this Sabbath is that he has been wary of his sins and that he will not be betrayed."  
(Malachi 2:16)

"زیرا یهوه خدای اسرائیل می گوید که از طلاق نفرت دارم و نیز از اینکه کسی ظلم را به لباس خود بپوشاند. قول یهوه صباوت این است پس از روح های خود با حذر بوده، زنهار خیانت نورزید." (ملاکی 2 : 16)

## 22. Walking in newness of life

## 22 قدم برداشتن در زندگی تازه

"All Scripture is breathed out by God and profitable for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, 17 that the man of God may be complete, equipped for every good work.." (2 Timothy 3: 16-17)

" For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, 24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me." 25 In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." 26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes. " (1 Corinthians 11: 23-26)

"تمامی کتب از الهام خداست و بجهت تعلیم و تنبیه و اصلاح و تربیت در عدالت مفید است، تا مرد خدا کامل و بجهت هر عمل نیکو آراسته بشود." (دوم تیموتائوس 3 : 16-17)



"زیرا من از خداوند یافتم، آنچه به شما نیز سپردم که عیسی خداوند در شبی که او را تسلیم کردند، نان را گرفت و شکر نموده، پاره کرد و گفت: بگیرید بخورید. این است بدن من که برای شما پاره میشود. این را به یادگاری من به جا آرید و همچنین پیاله را نیز بعد از شام و گفت: این پیاله عهد جدید است در خون من. هرگاه این را بنوشید، به یادگاری من بکنید زیرا هرگاه این نان را بخورید و این پیاله را بنوشید، موت خداوند را ظاهر می نمایید تا هنگامی که باز آید." (اول قرنثیان 11 : 23-26)